

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 december 2009,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 5, § 2, van het ministerieel besluit van 12 maart 2009 houdende de overdracht van bevoegdheid door de Minister van Landsverdediging inzake het gunnen en uitvoeren van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzake vervreemding en inzake diverse uitgaven worden de woorden « betrekking op de opdracht voor de volledige duur van de overeenkomst (indien de looptijd van de overeenkomst < 48 maand) of voor 48 maand in regime indien de duur van de overeenkomst gelijk is aan of meer dan 48 maand of van onbepaalde duur » ingevoegd tussen de woorden « in alle stadia, » en de woorden « overeenkomstig tabel 1 ».

**Art. 2.** Artikel 8, § 7, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 3.** In de bijlage van hetzelfde besluit wordt tabel 4 Gedecentraliseerde Ordonnateurs van categorie B aangevuld met de woorden « - De directeur-generaal Imago en Publieke Relaties ».

**Art. 4.** In de bijlage van hetzelfde besluit vervallen in tabel 6 Bevoegdheid inzake diverse uitgaven na de woorden « - De chef defensie » de woorden « en de vice-chef defensie ».

**Art. 5.** In de bijlage van hetzelfde besluit worden in punt 4 van tabel 8 Lijst der ordonnateurs bevoegd tot en met 5.500,-EUR exclusief btw in het kader van de procedure kredietopening, de woorden « Comd TLP » vervangen door de woorden « Chef SAT ».

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2010.

Brussel, 23 december 2009.

P. DE CREM

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 décembre 2009,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 5, § 2, de l'arrêté ministériel du 12 mars 2009 portant délégations de pouvoir par le Ministre de la Défense en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services, en matière d'aliénation et en matière de dépenses diverses les mots « au marché pour la durée entière du contrat (si la durée du contrat < 48 mois) ou pour 48 mois en régime si la durée du contrat est égale à ou plus que 48 mois ou à durée indéterminée » sont insérés entre les mots « à tous les stades » et les mots « conformément au tableau 1 ».

**Art. 2.** L'article 8, § 7, du même arrêté est abrogé.

**Art. 3.** Dans l'annexe du même arrêté, le tableau 4 Ordonnateurs décentralisé de la catégorie B est complété par les mots « - Le directeur général Image et Relations Publiques ».

**Art. 4.** Dans l'annexe du même arrêté, au tableau 6 Pouvoir en matière de dépenses diverses sont supprimés après les mots « Le chef de la défense » les mots « et le vice-chef de la défense ».

**Art. 5.** Dans l'annexe du même arrêté, au point 4 du tableau 8 Liste des ordonnateurs disposant d'une délégation jusqu'à 5.500,-EUR hors TVA dans le cadre de la procédure d'ouverture de crédit, les mots « Comd TLP » sont remplacés par les mots « Chef SAT ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2010.

Bruxelles, le 23 décembre 2009.

P. DE CREM

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 398

[C - 2009/33032]

#### 16. JUNI 2008 — Dekret zur ersten Anpassung des Einnahmenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Dekretes vom 6. Dezember 2007 zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2008 wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

	(× 1.000 Euro)
Allgemeine Einnahmen	176.203
Zweckbestimmte Einnahmen	4.530
Total	180.733

**Art. 2** - In Artikel 2 Absatz 2 desselben Dekretes wird die Wortfolge «2.917.000 Euro» ersetzt durch die Wortfolge «3.829.000 Euro».

**Art. 3** - Dieses Dekret tritt am 1. Januar 2008 in Kraft.

**Einnahmenhaushalt 2008 nach 1. Haushaltsanpassung****Allgemeine Einnahmen**

<b>EWK</b>	<b>FUNK</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Einnahmen EURO * 1.000</b>	
06.01	13.90	Verschiedenes	569	1A
08.10	13.90	Mittel aus der Auflösung von Haushaltsfonds	0	
11.11	04.00	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	322	
16.12	04.00	Einschreibengebühren und Schülerbeförderung	186	
26.10	14.40	Erträge aus der Verwaltung des Schätzamtes	130	
39.10	13.90	EU-Subventionen Interreg	350	
39.12	13.90	EU-Subventionen ESF 2000-2006	0	
39.15	13.90	EU-Subventionen ESF 2007-2013	1.875	
39.20	04.00	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	850	
39.21	04.00	Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens	32	
47.50	06.32	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe	69	
48.12	05.10	Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge	32	
49.31	13.30	Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region	1.497	
49.33	13.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region	1.901	1A
49.34	13.30	Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation	149	
49.35	12.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	11.865	1A

**Einnahmenhaushalt 2008 nach 1. Haushaltsanpassung****Allgemeine Einnahmen**

EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen EURO * 1.000	
49.37	13.30	Überweisung der Mittel der Wallonischen Region für die Ausübung der Befugnis in Bezug auf die Aufsicht der lokalen Behörden	18.768	1A
49.41	13.30	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58septies des Gesetzes vom 31.12.1983, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002	127.520	1A
49.42	13.30	Zusatzdotation als Ausgleich für die Radio- und Fernsehgebühren	5.529	
49.43	13.30	Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	3.038	
49.44	13.30	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in Bezug auf die Wahlen	0	
49.45	13.30	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	536	
49.46	13.30	Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie	485	
76.32	01.25	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien	500	
96.11	14.10	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	0	
<b>Allgemeine Einnahmen - Insgesamt</b>			<b>176.203</b>	

**Zweckbestimmte Einnahmen**

EWK	FUNK	Bezeichnung	Einnahmen EURO * 1.000	
16.12	01.30	Einnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	592	(1)
16.12	08.20	Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multimediaprodukten	0	(3)
49.41	06.20	Einnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft	37	(5)
49.41	06.36	Einnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens	22	(4)
49.41	13.10	Einnahmen des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft	3.829	(7) 1A

**Einnahmenhaushalt 2008 nach 1. Haushaltsanpassung**

<b>Zweckbestimmte Einnahmen</b>			
<b>EWK</b>	<b>FUNK</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Einnahmen EURO * 1.000</b>
86.10	06.43	Einnahmen des Beteiligungs- und Finanzierungsfonds	50
<b>Zweckbestimmte Einnahmen - Insgesamt</b>			<b>4.530</b>
<b>Total der Einnahmen</b>			<b>180.733</b>

(8) 1A

Durch die Dotation gespeiste zweckbestimmte Einnahmen

340	OB 20 PR 00 (1)	pm Gesamtdotation = 131.711 €
22	OB 50 PR 15 (5)	
3.829	OB 60 PR 11 (7)	
<b>4.191</b>		

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 16. Juni 2008

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden

B. GENTGES

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

O. PAASCH

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

Frau I. WEYKMANS

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2007-2008*

*Dokumente des Parlamentes* — Dekretentwurf, 5-081 - Nr. 1 — Allgemeine Darstellung/Rechtfertigungserklärung, 5-081 - Nr. 1 — Bericht, 5-081 - Nr. 2.

*Ausführlicher Bericht* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 16. Juni 2008.

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 398

[C - 2009/33032]

**16 JUIN 2008. — Décret contenant le premier ajustement du budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2008 (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> du décret du 6 décembre 2007 contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2008, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

(en milliers d'euros)

- recettes générales	176.203
- recettes affectées	4.530
<b>Total</b>	<b>180.733</b>

**Art. 2.** A l'article 2, alinéa 2, du même décret, le montant « 2.917.000 € » est remplacé par « 3.829.000 € ».

**Art. 3.** Ce décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

BUDGET DES RECETTES 2008 après le 1 <sup>er</sup> ajustement					
Recettes générales			Recettes		
CEE	CFE	Intitulé	milliers €		
06.01	13.90	Divers	569		1A
08.10	13.90	Moyens provenant de la dissolution de fonds budgétaires	0		
11.11	04.00	Remboursement de traitements, indemnités	322		
16.12	04.00	Droits d'inscription et transport scolaire	186		
26.10	14.40	Produits de l'Administration de la Trésorerie	130		
39.10	13.90	Subventions UE, Interreg	350		
39.12	13.90	Subventions UE (FSE) 2000-2006	0		
39.15	13.90	Subventions UE (FSE) 2007-2013	1.875		
39.20	04.00	Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial	850		
39.21	04.00	Contribution de la Ville de Montjoie au coût de l'enseignement officiel subventionné	32		
47.50	06.32	Recettes d'allocations familiales secteur Aide à la Jeunesse	69		
48.12	05.10	Moyens de la Province de Liège dans le cadre des mesures préventives de santé publique	32		
49.31	13.30	Moyens supplémentaires de la Région wallonne	1.497		
49.33	13.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière de protection des monuments et sites et de fouilles par la Région wallonne	1.901		1A
49.34	13.30	Moyens de la Région wallonne dans le cadre du transport scolaire et des télécommunications	149		
49.35	12.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	11.865		1A
49.37	13.30	Virement des crédits de la Région wallonne pour l'exercice de la compétence en matière de tutelle des pouvoirs locaux	18.768		1A
49.41	13.30	Montant global de la dotation selon art. 58septies de la loi du 31.12.83 insérée par la loi du 22 décembre 2000 et modifiée par la loi du 7 janvier 2002	127.520		1A
49.42	13.30	Dotation complémentaire en compensation des redevances radio et télévision	5.529		
49.43	13.30	Virement complémentaire de crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne ou l'Etat fédéral (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	3.038		
49.44	13.30	Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections	0		
49.45	13.30	Subventions dans le cadre de plans nationaux d'accompagnement	536		
49.46	13.30	Virement de crédits par la Loterie nationale	485		
76.32	01.25	Produit de la vente de biens immobiliers	500		
96.11	14.10	Emprunts de la Communauté germanophone	0		
		Recettes générales - Total	176.203		

BUDGET DES RECETTES 2008 après le 1 <sup>er</sup> ajustement					
Recettes affectées					
16.12	01.30	Recettes du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone	592	(1)	
16.12	08.20	Recettes du Fonds pour la promotion de la création d'œuvres audiovisuelles, sonores et multimédias	0	(3)	
49.41	06.20	Recettes du Fonds pour l'apurement de dettes de la Communauté germanophone	37	(5)	
49.41	06.36	Recettes du Fonds pour la protection de la vie encore à naître	22	(4)	
49.41	13.10	Recettes du Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone	3.829	(7)	1A
86.10	06.43	Recettes du Fonds de participation et de financement	50	(8)	1A
		Recettes affectées – Total	4.530		
		Recettes – Total	<b>180.733</b>		
Recettes affectées alimentées par la dotation					
340		20.00 (1)			
22		50.15 (5) p.m. Dotation globale = 131.711 €			
3.829		60.11 (7)			
4.191					
CEE		Classification économique européenne			
CFE		Classification fonctionnelle européenne			

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 juin 2008.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux

B. GENTGES,

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports

—  
Note

(1) *Session 2007-2008*

*Documents parlementaires.* — Projet de décret, 5-081 - N° 1. — Exposé général/justification, 5-081 - N° 1. – Rapport, 5-081 - N° 2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 16 juin 2008.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 398

[C — 2009/33032]

**16 JUNI 2008. — Decreet houdende de eerste aanpassing van de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008 (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het decreet van 6 december 2007 houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008 wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

*(in duizenden euro)*

- algemene ontvangsten	176.203
- toegewezen ontvangsten	4.530
<b>Totaal</b>	<b>180.733</b>

**Art. 2.** In artikel 2, lid 2, van hetzelfde decreet wordt het bedrag « € 2.917.000 » vervangen door « € 3.829.000 ».

**Art. 3.** Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2008.

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN 2008 na de 1e aanpassing					
Algemene ontvangsten			Ontvangsten		
EEC	EFC		Duizenden €		
06.01	13.90	Diverse ontvangsten	569		1A
08.10	13.90	Middelen voortvloeiend uit de opheffing van begrotingsfondsen	0		
11.11	04.00	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	322		
16.12	04.00	Inschrijvingsgeld en leerlingenvervoer	186		
26.10	14.40	Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie	130		
39.10	13.90	E.U.-toelagen, Interreg	350		
39.12	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 2000-2006	0		
39.15	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 2007-2013	1.875		
39.20	04.00	Bijdrage van het Groot-Hertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs	850		
39.21	04.00	Bijdrage van de Stad Monschau tot de kosten van het gesubsidieerd officieel onderwijs	32		
47.50	06.32	Ontvangsten Kinderbijslag - Sector Jeugdbijstand	69		
48.12	05.10	Middelen van de Provincie Luik in het kader van de preventieve gezondheidsmaatregelen	32		
49.31	13.30	Bijkomende middelen van het Waalse Gewest	1.497		
49.33	13.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake monumenten- en landschapszorg en opgravingen	1.901		1A
49.34	13.30	Middelen van het Waalse Gewest in het kader van het leerlingenvervoer en van de telecommunicatie	149		
49.35	12.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	11.865		1A
49.37	13.30	Overschrijving van middelen van het Waalse Gewest voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake toezicht op de lokale besturen	18.768		1A
49.41	13.30	Globale dotatie volgens art. 58septies van de wet van 31.12.83, ingevoegd bij de wet van 22.12.2000 en gewijzigd bij de wet van 7.01.02	127.520		1A
49.42	13.30	Bijkomende dotatie als compensatie voor het kijk-en luistergeld	5.529		
49.43	13.30	Bijkomende overschrijving door het Waalse Gewest en/of de federale Staat van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	3.038		
49.44	13.30	Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor uitgaven inzake verkiezingen	0		

BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN 2008 na de 1e aanpassing					
49.45	13.30	Toelagen in het kader van nationale begeleidingsplannen	536		
49.46	13.30	Overschrijving van middelen door de Nationale Loterij	485		
76.32	01.25	Opbrengrst van de verkoop van onroerende goederen	500		
96.11	14.10	Leningen van de Duitstalige Gemeenschap	0		
		Algemene ontvangsten – Totaal	176.203		
		Toegewezen ontvangsten			
16.12	01.30	Ontvangsten van het Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap	592	(1)	
16.12	08.20	Ontvangsten van het Fonds ter bevordering van de oprichting van audiovisuele, geluids- en multimediale werken	0	(3)	
49.41	06.20	Ontvangsten van het Fonds van de Duitstalige Gemeenschap voor de afbetaling van schulden	37	(5)	
49.41	06.36	Ontvangsten van het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven	22	(4)	
49.41	13.10	Ontvangsten van het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap	3.829	(7)	1A
86.10	06.43	Ontvangsten van het participatie- en financieringsfonds	50	(8)	1A
		Toegewezen ontvangsten - Totaal	4.530		
		Ontvangsten – Totaal	<b>180.733</b>		
Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie					
340		20.00 (1)			
22		50.15 (5) p.m. globale dotatie = € 131.711			
3.829		60.11 (7)			
4.191					
EEC = Europese Economische Classificatie					
EFC = Europese Functionele Classificatie					

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 16 juni 2008.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen

B. GENTGES,

Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme

O. PAASCH,

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Mevr. I. WEYKMANS,

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport

Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van decreet, 5-081 - Nr. 1. — Algemene toelichting/verantwoording, 5-081 - Nr. 1. — Verslag, 5-081 - Nr. 2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Zitting van 16 juni 2008.